

Contributors' Notes

OANA AVASILICHIOAEI is a poet and translator from Romanian and French into English. She has two books of poetry: *Abandon* (Wolsak and Wynn, 2005) and a translation of selected poems from the Romanian poet Nichita Stănescu, *Occupational Sickness* (BuschekBooks, 2006). She curates and coordinates the Atwater Poetry Project reading series in Montreal and teaches writing part-time at Dawson College. The poem included in this issue is part of her current manuscript, *feria: a poem park*. She lives in Montreal.

MARIAN PENNER BANCROFT is a Vancouver artist/photographer whose work is widely exhibited across Canada and in Europe. Her photographs and texts are in a number of public collections, including the Vancouver Art Gallery, the Canada Council Art Bank, and the Canadian Museum of Contemporary Photography. The photographs in this issue were made in the spring of 2005 during the artist's four month residency at the Canada Council's Paris Studio. She is an Associate Professor at the Emily Carr Institute of Art and Design and she is represented by the Republic Gallery in Vancouver.

NICOLE BROSSARD is a poet, novelist and essayist, and twice a Governor General Award winner for her poetry. Since 1965 she has published more than thirty books, many of them translated into English: *Mauve Desert*, *The Aerial Letter*, *Picture Theory*, *Lovers*, *Baroque at Dawn*, *The Blue Books*, *Installations*, *Museum of Bone and Water*, and more recently, *Intimate Journal*, *Fluid Arguments*, *Yesterday, at the Hotel Clarendon*, and *Notebook of Roses and Civilization*. She is co-editor of the *Anthologie de la poésie des femmes au Québec*, first published in 1991 and re-issued in 2003. Brossard is a member of l'Académie des lettres du Québec. In 2003 she won the W.O. Mitchell Prize and, in 2006, the Canadian Council of Arts Molson Prize. Her work has been widely translated into English and Spanish and is also available in German, Italian, Japanese, Slovenian, Romanian, Catalan, and other languages. Nicole Brossard lives and writes in Montreal.

ANGELA CARR lives in Montreal where she makes a living as a writer, editor, and proofreader. Her first book, *Ropewalk*, was published by Snare Books in 2006. Her essay about translating *The Rose Concordance* will be published in *dANDelion* in November 2007.

RAVSTEN COTTLE has published fiction in the *Mid-American Review*, *Word Riot*, and *dANDelion*. He lives in Lethbridge, Alberta, where he staves off boredom by writing yet more fiction and teaching literature at Lethbridge College.

PETER CULLEY's poem is taken from *The Age of Briggs & Stratton*, the second volume of *Hammertown*, which will be published by New Star next spring. The third volume and a collection of essays on Vancouver art are also in preparation. Culley lives just south of Nanaimo on Vancouver Island and his weblog can be found at <http://mossesfromanoldmanse2.blogspot.com/>.

JON PAUL FIORENTINO is the author of *Asthmatica*, *Hello Serotonin*, and *The Theory of the Loser Class*, which was a finalist for the 2006 A.M. Klein Award. He is currently working on a novel called *Stripmalling* and a collection of poems called *Mentholism*. He teaches writing at Concordia University and is the Editor-in-Chief of *Matrix* magazine.

SØREN GAUGER's work has thus far been collected in a book, *Hymns to Millionaires* (Twisted Spoon Press), and a chapbook, *Quatre Regards sur l'Enfant Jesus* (Ravenna Press). He is a Canadian living in Krakow and is active as a literary translator of Jerzy Ficowski, Wojciech Jagielski, and Bruno Jasienski. Also a playwright, his *Triptych* debuted at Krakow's Alchemia last Easter. The present story is from an unpublished manuscript.

BRONWYN HASLAM lives in Calgary, where she is completing a combined degree in English and Cellular, Molecular & Microbial Biology.

Born in Belize, JOY RUSSELL is a poet, writer, and playwright. Her writing has appeared or is forthcoming in numerous publications, including *Callaloo*, *The Caribbean Writer*, *Beyond the Pale: Dramatic Writing from First Nations Writers and Writers of Colour*, *IC3: The Penguin Book of New Black Writing in Britain*, and *Bluesprint: Black British Columbian Literature and Orature*. She lived in London, England for many years working as an assistant producer and researcher on documentaries and currently lives in North Vancouver.

RODRIGO TOSCANO is the author of *To Leveling Swerve*, *Platform*, *The Disparities*, and *Partisans*. Toscano is also the artistic coordinator for the Collapsible Poetics Theater. His experimental poetics plays, polyvocalic pieces, masques, anti-masques, and radio plays have recently been performed at the Disney Redcat Theater in Los Angeles, the Poet's Theater Jamboree 2007 in San Francisco, and the Yockadot Poetics Theater Festival in Alexandria, Virginia. Toscano is originally from the Borderlands of California. He currently lives in Brooklyn and works in Manhattan at the Labor Institute.

TOM WAYMAN's newest collection of poems is *High Speed Through Shoaling Water* (Harbour, 2007); he also recently published his first short story collection *Boundary Country* (Eastern Washington UP and Thistledown Press, 2007). In winter 2007 he held the Visiting Fulbright Chair in creative writing at Arizona State University; in October 2007 he will serve as the Ralph Gustafson Poetry Chair at Malaspina University-College. He teaches at the University of Calgary and lives in Winlaw, B.C.